

***Proyecto de Ley 195: Resumen***

El proyecto de Ley 195 (AB 195) revisa las provisiones relacionadas a los alumnos que son aprendientes de inglés. Aprobado por el gobernador Steve Sisolak el 2 de junio de 2021, AB 195 amplía los derechos de los alumnos aprendientes de inglés y los derechos de los padres. La sección tres del proyecto de ley que se incluye a continuación proporciona un resumen general de estos derechos

***Sección Tres: Alumno Aprendiziente del idioma Inglés y Derechos de los Padres***

1. Un alumno aprendiente del idioma tiene el derecho a:
  - a. Recibir una educación pública gratuita y apropiada sin importar su estado migratorio o el idioma natal del alumno o de los padres o tutores del alumno;
  - b. Tener acceso equitativo a todos los programas y servicios ofrecidos a los alumnos del mismo nivel de grado que no son aprendientes del idioma inglés por la escuela o el distrito escolar en el que está inscrito el alumno;
  - c. Recibir instrucción en el mismo nivel de grado que otros alumnos que tienen una edad similar a la del alumno que es aprendiente de inglés, a no ser que la escuela o distrito escolar en el que está inscrito el alumno determine que es apropiado que al alumno aprendiente de inglés sea ubicado en un nivel de grado diferente;
  - d. Acceso equitativo para participar en actividades extracurriculares;
  - e. Recibir los servicios apropiados de apoyo académico proporcionados por la escuela o el distrito escolar a los alumnos inscritos en la escuela o el distrito escolar que no sean aprendientes de inglés;
  - f. Ser evaluado cada año para determinar el progreso del alumno en el aprendizaje del idioma inglés y para obtener información sobre el desempeño académico del alumno, incluyendo, sin limitación, los resultados de un examen administrado de acuerdo con NRS 390.105; y
  - g. Ser ubicado continuamente en un programa para aprendientes de inglés durante todo el tiempo que el alumno esté clasificado como aprendiente de inglés, a menos que los padres o tutores del alumno rechacen que el alumno sea ubicado en un programa para aprendientes de inglés.
2. Los padres o tutores de un alumno que es aprendiente de inglés tiene el derecho a:
  - a. Inscribir a su hijo en una escuela pública sin revelar el estado migratorio del alumno o
  - b. En la medida de lo posible, tener un intérprete calificado en el idioma natal de los padres o tutores con los padres o tutores durante las interacciones importantes con el distrito escolar;
  - c. En la medida de lo posible, recibir avisos por escrito tanto en inglés como en el idioma natal de los padres o tutores, de que el alumno ha sido identificado como un aprendiente de inglés y será ubicado en un programa para aprendientes de inglés;
  - d. Recibir información sobre el progreso del alumno en el aprendizaje del idioma inglés y, si el alumno está inscrito en un programa de educación bilingüe, el progreso del alumno en el aprendizaje de los idiomas de ese programa,

- e. Según los soliciten los padres o tutores, reunirse con el personal de la escuela en la que está inscrito el alumno al menos una vez al año, además de cualquier otra reunión requerida, para hablar del progreso general del alumno en el aprendizaje del idioma inglés;
  - f. Trasladar al alumno a otra escuela dentro del distrito escolar si la escuela en la que el alumno está actualmente inscrito no ofrece un programa para aprendientes de inglés, o si se le ha ubicado en un plan de acción correctiva de acuerdo con NRS 388.408;
  - g. Recibir información relacionada con cualquier evaluación del alumno de acuerdo al párrafo (f) de la subsección 1; y
  - h. Comunicarse con el Departamento o el distrito escolar, cuando sea necesario, si la escuela o distrito escolar en la que está inscrito el alumno infringe las disposiciones de esta sección.
3. Sin perjuicio de las disposiciones de los párrafos (b) y (c) de la subsección 2, el consejo directivo de cada distrito escolar deberá proporcionar información a los padres o tutores de un alumno que sea aprendiente de inglés en un idioma y formato que los padres o tutores puedan entender.
4. En la medida de lo posible, el consejo directivo de cada distrito escolar deberá, por escrito y tanto en inglés como en el idioma natal de los padres o tutores del alumno que es un aprendiente de inglés, informar a los padres o tutores de los derechos descritos en esta sección en el momento de la inscripción del alumno en una escuela dentro del distrito escolar o en el momento que el alumno es identificado como un aprendiente de inglés. El distrito escolar proporcionará una copia de los derechos descritos en esta sección en la inscripción anual de un alumno en una escuela dentro del distrito escolar a los padres o tutores de un alumno que es un estudiante de inglés.
5. El departamento deberá proporcionar copias traducidas de los derechos descritos en esta sección en los cinco idiomas más comunes distintos del inglés que se hablan principalmente en los hogares de cada distrito escolar, los cuales pueden incluir, sin limitación, el español y el tagalo. El consejo directivo de cada distrito escolar y cada escuela que inscriba alumnos que sean aprendientes de inglés publicará una copia de los derechos descritos en esta sección en sus respectivos sitios web de internet en tantos idiomas como sea posible, los cuales pueden incluir, sin limitación, y según corresponda a el distrito escolar, los idiomas traducidos por el departamento de acuerdo con esta subsección.

***Muswada wa Bunge/sheria 195: Maelezo ya jumla***

Muswada wa Bunge 195/ Sheria ya Bunge(AB 195) una rekebisha vifungu vinavyo husiana na wanafunzi ambao ni wasomi wa lugha ya Kiingereza. Iliidhinishwa na Gavana Steve Sisolak mnamo Juni 2, 2021, sheria AB 195 inaongeza haki za wanafunzi na wazazi wa wasomi wa lugha Kiingereza . Sehemu ya tatu ya muswada au sheria uliojumuishwa hapo chini unatoa muhtasari wa haki hizi.

***Sehemu ya Tatu: Haki za wanafunzi na wazazi wa wasomi wa Lugha ya kingereza***

1. Mwanafunzi ambaye ni musomi wa lugha ya Kiingereza ana haki ya:
  - a. Pokea elimu ya bure ya umma inayofaa bila kujali hali ya uhamiaji au lugha ya msingi ya mwanafunzi au mzazi au mlezi halali wa mwanafunzi;
  - b. Ufikiaji sawa wa programu na huduma zote zinazotolewa na shule au wilaya ya shule ambayo mwanafunzi amendikishwa kwa wanafunzi katika kiwango sawa cha daraja ambao sio wasomi wa lugha ya Kiingereza.
  - c. Pokea mafunzo kwa kiwango sawa cha daraja kama wanafunzi wengine ambao wana umri sawa na mwanafunzi ambaye ni msomi wa lugha ya Kiingereza, isipokuwa kama shule au wilaya ambayo mwanafunzi ameandikishwa itaamua inafaa kwa mwanafunzi ambaye ni msomi wa lugha ya Kiingereza kuwekwa katika kiwango tofauti cha daraja;
  - d. Ufikiaji sawa wa kushiriki katika shughuli kielimu za ziada ;
  - e. Pokea huduma na misaada inaofaa ya kitaaluma iliyotolewa na shule au wilaya ya shule kwa wanafunzi waliojiunga na shule au wilaya ya shule ambao sio wasomi wa lugha ya Kiingereza;
  - f. Kupewa mtihani kila mwaka ili kujua maendeleo ya mwanafunzi katika kujifunza lugha ya Kiingereza na kupata habari juu ya utendaji wa masomo ya mwanafunzi, pamoja na, bila kikomo, matokeo ya mtihani uliofanyika kulingana na NRS 390.105; na
  - g. Kuendelea kuwekwa katika programu ya wasomi wa lugha ya Kiingereza kwa muda mrefu kama mwanafunzi ameanishwa kama msomi wa lugha ya Kiingereza isipokuwa mzazi au mlezi halali wa mwanafunzi atakataa mwanafunzi kuwekwa katika mpango wa wasomi wa lugha ya Kiingereza.
2. Mzazi au mlezi halali wa mwanafunzi ambaye ni msomi wa lugha ya Kiingereza ana haki ya:
  - a. Kusajili/ kuandikisha mtoto wake katika shule ya umma bila kufichua hali ya uhamiaji ya mwanafunzi au mzazi au mlezi wa kisheria ;
  - b. Kwa kadri iwezekanavyo, kuwa na mtafusili aliyehitimu mwenye kuongea katika lugha ya msingi ya mzazi au mlezi wa kisheria wakati mzazi au mlezi wa kisheria ana mazungumuzo ya muhimu sana pamoja na wilaya ya shule;
  - c. Kwa kadri iwezekanavyo, pokea taarifa iliyoandikwa kwa lugha ya Kiingereza na lugha ya msingi ya mzazi au mlezi wa kisheria kwamba mwanafunzi amabaye ametambuliwa kama msomi wa lugha ya Kiingereza na atawekwa katika programu ya wasomi wa lugha ya Kiingereza;
  - d. Pokea habari juu ya maendeleo ya mwanafunzi katika kujifunza lugha ya Kiingereza na,

- ikiwa mwanafunzi ameandikishwa katika programu ya elimu ya lugha mbili, maendeleo ya mwanafunzi katika kujifunza lugha za programu hiyo;
- e. Kwa ombi la mzazi au mlezi halali, onana na wafanyakazi wa shule ambayo mwanafunzi ameandikishwa angalau mara moja kwa mwaka, pamoja na mikutano mingine yoyote inayohitajika, kujadili maendeleo ya mwanafunzi katika kujifunza lugha ya Kiingereza;
  - f. Hamisha mwanafunzi kwenda shule nyingine ndani ya wilaya ya shule ikiwa shule ambayo mwanafunzi ameandikishwa kwa sasa haitoi programu ya Wasomi wa lugha ya Kiingereza au imewekwa kwenye mpango wa utekelezaji kulingana na sheria NRS 388.408;
  - g. Pokea habari inayohusiana na mtihani yoyote ya mwanafunzi kulingana na aya (f) ya kifungu cha 1; na
  - h. Wasiliana na Idara au wilaya ya shule, kama ifaavyo, ikiwa shule au wilaya ambayo mwanafunzi ameandikishwa anakiuka masharti ya sehemu hii.
3. Pamoja na vifungu vya aya (b) na (c) ya kifungu cha 2, bodi ya wadhamini ya kila wilaya ya shule itatoa habari kwa mzazi au mlezi halali wa mwanafunzi ambaye ni msomi wa lugha ya Kiingereza katika lugha na muundo ambao mzazi au mlezi wa kisheria anaweza kuelewa.
  4. Kwa kadri iwezekanavyo, bodi ya wadhamini ya kila wilaya ya shule, kwa maandishi na kwa Kiingereza na lugha ya msingi ya mzazi au mlezi halali wa mwanafunzi ambaye ni Msomi wa Lugha ya Kiingereza, itamwarifu mzazi au mlezi wa kisheria haki zilizoenezwa katika sehemu hii wakati wa kwandikisha mwanafunzi katika shule ndani ya wilaya ya shule au wakati mwanafunzi anatambuliwa kama Msomi wa Lugha ya Kiingereza. Wilaya ya shule itatoa nakala ya haki zilizoenezwa katika sehemu hii wakati wa usajili/ kwandikisha kwa kila mwaka wa mwanafunzi katika shule ndani ya wilaya ya shule kwa mzazi au mlezi halali wa mwanafunzi ambaye ni msomi wa lugha ya Kiingereza.
  5. Idara itatoa nakala zilizotafsiriwa za haki zilizoenezwa katika kifungu hiki katika lugha tano zinazojulikana zaidi ya Kiingereza inayozungumzwa kimsingi katika kaya/ familia zilizo katika kila wilaya ya shule, ambazo zinaweza kujumuisha, bila kikomo, Kihispania na Tagalog. Bodi ya wadhamini ya kila wilaya ya shule na kila shule inayosajili wanafunzi ambao ni wasomi walugha ya Kiingereza itachapisha nakala ya haki zilizoenezwa katika sehemu hii kwenye wavuti zao za mtandao kwa lugha nyingi iwezekanavyo, ambazo zinaweza kujumuisha, bila kikomo, na kama zinazotumika kwa wilaya ya shule, lugha zilizotafsiriwa na Idara kulingana na kifungu hiki.

AB 195

Seksyon 3.

1. *Ang isang mag-aaral na English learner (nag-aaral ng Ingles) ay may karapatang:*

- (a) Tumanggap ng libreng naaangkop na pampublikong edukasyon, anuman ang katayuan sa imigrasyon o pangunahing wika ng mag-aaral o magulang o ligal na tagapag-alaga ng mag-aaral;*
- (b) Pantay na access sa lahat ng programa at serbisyong iniaalok ng paaralan o distrito ng paaralan kung saan naka-enroll ang mag-aaral sa mga mag-aaral sa parehong baitang na hindi nag-aaral ng Ingles;*
- (c) Tumanggap ng tagubilin sa baitang na pareho sa ibang mga mag-aaral na kaedad ng mag-aaral na nag-aaral ng Ingles, maliban kung tinukoy ng paaralan o distrito ng paaralan kung saan naka-enroll ang mag-aaral na naaangkop para sa mag-aaral na nag-aaral ng Ingles na mailagay siya sa ibang baitang;*
- (d) Pantay na access upang lumahok sa mga extracurricular na aktibidad (mga gawain sa paaralan na dagdag sa karaniwang kurikulum);*
- (e) Tumanggap ng mga naaangkop na serbisyo para sa akademikong suporta na ibinibigay ng paaralan o distrito ng paaralan sa mga mag-aaral na hindi nag-aaral ng Ingles na naka-enroll sa paaralan o sa distrito ng paaralan;*
- (f) Masuri kada taon para matukoy ang pag-unlad ng mag-aaral sa pag-aaral ng wikang Ingles at para makakuha ng impormasyon tungkol sa academic performance (mga marka sa paaralan) ng mag-aaral, kabilang nang walang limitasyon ang mga resulta ng pagsusulit na ibinigay alinsunod sa NRS 390.105; at*
- (g) Patuloy na mailagay sa isang programa para sa mga nag-aaral ng Ingles hangga't nauuri ang mag-aaral bilang isang nag-aaral ng Ingles, maliban kung tumanggi ang magulang o ligal na tagapag-alaga ng mag-aaral na ilagay ang mag-aaral sa isang programa para sa mga nag-aaral ng Ingles.*

2. *Ang magulang o ligal na tagapag-alaga ng isang mag-aaral na nag-aaral ng Ingles ay may karapatang:*

- (a) Ipadala ang kanyang anak (o batang inaalagaan) sa isang pampublikong paaralan nang hindi ipinapaalam ang katayuan sa imigrasyon ng mag-aaral o ng magulang o ligal na tagapag-alaga;*
- (b) Sa abot ng makakaya, magsama ang magulang o ligal na tagapag-alaga ng kwalipikadong tagasalin sa pangunahing wika ng magulang o ligal na tagapag-alaga tuwing may mahahalagang pakikipag-ugnayan sa distrito ng paaralan;*
- (c) Sa abot ng makakaya, tumanggap ng nakasulat na paunawa sa parehong Ingles at pangunahing wika ng magulang o ligal na tagapag-alaga na nagsasabing tinukoy ang mag-aaral bilang isang nag-aaral ng Ingles at ilalagay siya sa isang programa para sa mga nag-aaral ng Ingles;*

*(d) Tumanggap ng impormasyon tungkol sa pag-unlad ng mag-aaral sa pag-aaral ng wikang Ingles at, kung naka-enroll ang mag-aaral sa isang programa sa edukasyong bilingual (dalawang wika ang ginagamit), ang pag-unlad ng mag-aaral sa pag-aaral ng mga wika ng programang iyon;*

*(e) Kung hihilingin ng magulang o ligal na tagapag-alaga, makipagpulong sa mga tauhan ng paaralan kung saan naka-enroll ang mag-aaral kahit isang beses kada taon, bukod sa anumang iba pang mga kinakailangang pagpupulong, para talakayin ang pangkalahatang pag-unlad ng mag-aaral sa pag-aaral ng wikang Ingles;*

*(f) Ilipat ang mag-aaral sa iba pang paaralan sa loob ng distrito ng paaralan kung hindi nag-aalok ang paaralan kung saan kasalukuyang naka-enroll ang mag-aaral ng programa para sa mga nag-aaral ng Ingles o inilagay siya sa isang corrective action plan (plano sa pagwawasto ng pagkilos), alinsunod sa NRS 388.408;*

*(g) Tumanggap ng impormasyong nauugnay sa anumang mga pagsusuri ng mag-aaral, alinsunod sa talata (f) ng subseksyon 1; at*

*(h) Makipag-ugnayan sa Departamento o sa distrito ng paaralan, ayon sa naaangkop, kung nilabag ng paaralan o distrito ng paaralan ang mga probisyon ng seksyong ito.*

3. Sa kabila ng mga probisyon ng talata (b) at (c) ng subseksyon 2, magbibigay ang board of trustees ng bawat distrito ng paaralan ng impormasyon sa magulang o ligal na tagapag-alaga ng mag-aaral na nag-aaral ng Ingles sa wika at format na mauunawaan ng magulang o ligal na tagapag-alaga.

4. Sa abot ng makakaya, ipapaalam ng board of trustees ng bawat distrito ng paaralan, nang nakasulat at sa parehong Ingles at pangunahing wika ng magulang o tagapag-alaga ng mag-aaral na nag-aaral ng Ingles, sa magulang o ligal na tagapag-alaga ang mga karapatang inilalarawan sa seksyong ito sa oras ng pagpaparehistro ng mag-aaral sa isang paaralan sa loob ng distrito ng paaralan o sa oras na matukoy ang mag-aaral bilang isang nag-aaral ng Ingles. Magbibigay ang distrito ng paaralan ng kopya ng mga karapatang inilalarawan sa seksyong ito sa taunang pagpaparehistro ng mag-aaral sa isang paaralan sa loob ng distrito ng paaralan sa magulang o ligal na tagapag-alaga ng mag-aaral na nag-aaral ng Ingles.

5. Magbibigay ang Departamento ng mga isinaling kopya ng mga karapatang inilalarawan sa seksyong ito sa limang pinakakaraniwang wika maliban sa Ingles na pangunahing ginagamit sa mga sambahayan sa loob ng bawat distrito ng paaralan, na maaaring kabilang nang walang limitasyon ang Espanyol at Tagalog. Magpapaskil ang board of trustees ng bawat distrito ng paaralan at bawat paaralang nag-e-enroll ng mga mag-aaral na nag-aaral ng Ingles ng kopya ng mga karapatang inilalarawan sa seksyong ito sa kani-kanilang mga website sa Internet sa maraming wika, hangga't posible, na maaaring kabilang, nang walang limitasyon at ayon sa naaangkop para sa distrito ng paaralan, ang mga wikang isinalin ng Departamento, alinsunod sa subseksyong ito.

**AB 195**

**Phần 3.**

**1. Học sinh học tiếng Anh có quyền:**

- (a) Được học chương trình giáo dục công lập phù hợp, miễn phí bất kể tình trạng nhập cư hoặc ngôn ngữ chính của học sinh hay phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp của học sinh;*
- (b) Được tiếp cận công bằng với tất cả các chương trình và dịch vụ do trường học hoặc học khu mà học sinh theo học cung cấp cho các học sinh trong cùng cấp lớp không phải là người học tiếng Anh;*
- (c) Được giảng dạy theo cùng cấp lớp với các học sinh khác có độ tuổi tương tự với học sinh là người học tiếng Anh, trừ khi trường học hoặc học khu mà học sinh theo học xác định rằng việc sắp xếp cho học sinh là người học tiếng Anh theo học ở một cấp lớp khác là phù hợp;*
- (d) Có quyền tiếp cận công bằng vào các hoạt động ngoại khóa;*
- (e) Được nhận các dịch vụ thích hợp giúp hỗ trợ học tập do trường học hoặc học khu cung cấp cho học sinh không phải là người học tiếng Anh theo học tại trường học hoặc học khu;*
- (f) Được đánh giá hàng năm để xác định tiến độ học tiếng Anh của học sinh và để thu thập thông tin về thành tích học tập của học sinh, bao gồm nhưng không giới hạn ở, kết quả của kỳ thi được thực hiện theo Nevada Revised Statutes (Các Đạo Luật Được Sửa Đổi Của Nevada, NRS) 390.105; và*
- (g) Được liên tục theo học trong một chương trình dành cho người học tiếng Anh, miễn là học sinh vẫn được xếp loại là người học tiếng Anh, trừ khi phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp của học sinh từ chối cho học sinh theo học chương trình dành cho người học tiếng Anh.*

**2. Phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp của học sinh là người học tiếng Anh có quyền:**

- (a) Ghi danh cho con em mình vào một trường công lập mà không phải tiết lộ tình trạng nhập cư của học sinh hoặc phụ huynh hay người giám hộ hợp pháp;*
- (b) Trong phạm vi hợp lý, có thông dịch viên có chuyên môn về ngôn ngữ chính của phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp đi cùng phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp trong những dịp tương tác quan trọng với học khu;*
- (c) Trong phạm vi hợp lý, được nhận văn bản thông báo bằng cả tiếng Anh và ngôn ngữ chính của phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp thông báo rằng học sinh đã được xếp loại là người học tiếng Anh và sẽ được theo học một chương trình dành cho người học tiếng Anh;*
- (d) Được nhận thông tin về tiến độ học tiếng Anh của học sinh và, tiến độ học tập ngôn ngữ trong chương trình song ngữ nếu học sinh có theo học;*
- (e) Gặp gỡ nhân viên của trường mà học sinh đang theo học ít nhất một lần mỗi năm theo yêu cầu của phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp, ngoài bất kỳ cuộc họp cần thiết nào khác, để thảo luận về tiến độ tổng quát trong việc học tiếng Anh của học sinh;*
- (f) Chuyển học sinh đến một trường khác trong học khu nếu trường mà học sinh hiện đang theo học không cung cấp chương trình dành cho người học tiếng Anh hoặc học sinh đã được đưa vào kế hoạch khắc phục sửa chữa theo NRS 388.408;*
- (g) Được nhận thông tin liên quan đến bất kỳ đánh giá nào về học sinh theo đoạn (f) của phần phụ 1; và*

*(h) Liên hệ với Sở hoặc học khu, nếu phù hợp, nếu trường học hoặc học khu mà học sinh đang theo học vi phạm các điều khoản trong phần này.*

3. Bất kể các điều khoản của đoạn (b) và (c) trong phần phụ 2 ra sao, ban giám hiệu của mỗi học khu phải cung cấp thông tin cho phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp của học sinh là người học tiếng Anh bằng ngôn ngữ và định dạng mà phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp có thể hiểu được.

4. Trong phạm vi có thể thực hiện được, ban giám hiệu của mỗi học khu phải cung cấp văn bản thông báo, cho phụ huynh hoặc người giám hộ của học sinh là người học tiếng Anh các quyền được mô tả trong phần này bằng cả tiếng Anh và ngôn ngữ chính của phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp, vào lúc học sinh được đăng ký vào một trường trong học khu hoặc vào thời điểm học sinh được xác định là người học tiếng Anh. Học khu phải cung cấp một bản sao của các quyền được mô tả trong phần này cho phụ huynh hoặc người giám hộ của học sinh là người học tiếng Anh vào giai đoạn đăng ký hàng năm cho học sinh vào một trường trong học khu.

5. Sở phải cung cấp các bản sao đã được biên dịch của những quyền được mô tả trong phần này bằng năm ngôn ngữ phổ biến nhất ngoài tiếng Anh được sử dụng chính tại các hộ gia đình trong mỗi học khu, có thể bao gồm nhưng không giới hạn ở, tiếng Tây Ban Nha và tiếng Tagalog. Ban giám hiệu của mỗi học khu và mỗi trường học có học sinh là người học tiếng Anh phải đăng tải một bản sao của các quyền được mô tả trong phần này lên trang web tương ứng của mình trên Internet bằng nhiều ngôn ngữ nhất có thể, bao gồm nhưng không giới hạn ở, các ngôn ngữ do Sở biên dịch theo phần phụ này, nếu học khu có thể.



AB 195

第 3 节。

**1. 学习英语的学生有权：**

- (a) 接受免费的适当的公共教育，无论学生或学生的父母或法定监护人是否为移民身份或其主要语言为何都无妨；
- (b) 享有参与或获得学生就读的学校或学区向同年级非英语学习者学生提供的所有课程规划和服务的平等机会；
- (c) 接受与英语学习者年龄相仿的其他学生相同年级水平的教学，除非学生就读的学校学区确定适合将英语学习者安排在不同的年级水平；
- (d) 享有参与课外活动的平等机会；
- (e) 获得学校或学区向在该学校或学区就读但非英语学习者学生提供的适当的学术支持服务；
- (f) 每年进行评估确定学生在学习英语方面的进展，并获取有关学生学业成绩的信息，包括但不限于根据 *NRS 390.105* 的考试结果；以及
- (g) 除非学生的父母或法定监护人拒绝将学生安排在英语学习者课程中，只要学生被归类为英语学习者，他们就会一直安排在英语学习者课程中。

**2. 英语学习者学生的父母或法定监护人有权：**

- (a) 在不披露学生或父母或法定监护人的移民身份的情况下安排他或她的孩子在公立学校就读；
- (b) 在可行的情况下，在与学区的重要互动期间，为家长或法定监护人配备一名合格的父母或法定监护人主要语言的口译员；
- (c) 在可行的情况下，收到以英语和父母或法定监护人的主要语言书写的书面通知，告知学生已被确定为英语学习者并将被安排在英语学习者课程计划中；
- (d) 收到有关学生学习英语的进展情况，以及如果学生参加了双语教育课程计划，则此学生在学习该课程计划语言方面的进展情况的信息；
- (e) 应家长或法定监护人的要求，除任何其他必要的会议外，每年至少与学生所在学校的工作人员会面一次，讨论学生在学习英语方面的总体进展情况；
- (f) 如果学生目前就读的学校不提供英语学习者课程计划或根据 *NRS 388.408* 实施有纠正行动计划，则将该学生转至学区内的另一所学校；
- (g) 根据第 1 小节 (f) 段接收与学生的任何评估相关的信息；以及
- (h) 如果学生就读的学校或学区违反本节的规定，请联系教育部或学区（如适用）。

3. 尽管有第 2 小节 (b) 和 (c) 段的规定，每个学区的董事会应以家长或法定监护人能够理解的语言和格式向英语学习者学生的家长或法定监护人提供信息。

4. 在可行的情况下，每个学区的董事会应以书面形式，使用英语和英语学习者学生的父母或法定监护人的主要语言，在学生在学区内的学校注册时或在学生被确定为英语学习者时，将本节中描

述的权利告知父母或法定监护人。学区应在于学区内学校就读的学生进行年度注册时向英语学习者学生的家长或法定监护人提供本节所述权利的副本。

5.教育部应提供使用每个学区内各个家庭主要使用的除英语以外的五种最常用语言翻译的本节所述权利的副本，其中可能包括但不限于西班牙语和他加禄语。招收英语学习者学生的每个学区和每所学校的董事会应在其各自的互联网网站上以尽可能多的语言发布本节所述权利的副本，其中可能包括但不限于，由教育部根据本小节翻译的语言，具体应适用于学区。

***Assembly Bill 195: Overview***

Assembly Bill 195 (AB 195) revises provisions relating to pupils who are English learners. Approved by Governor Steve Sisolak on June 2, 2021, AB 195 extends the rights of English learner pupils and parental rights. Section three of the bill included below provides an overview of these rights.

***Section Three: English Learner Pupil and Parental Rights***

1. A pupil who is an English learner has the right to:
  - a. Receive a free appropriate public education regardless of the immigration status or primary language of the pupil or the parent or legal guardian of the pupil;
  - b. Equal access to all programming and services offered to pupils in the same grade level who are not English learners by the school or school district in which the pupil is enrolled;
  - c. Receive instruction at the same grade level as other pupils who are of a similar age as the pupil who is an English learner, unless the school or school district in which the pupil is enrolled determines it is appropriate for the pupil who is an English learner to be placed in a different grade level;
  - d. Equal access to participate in extracurricular activities;
  - e. Receive appropriate services for academic support provided by the school or school district to pupils enrolled in the school or school district who are not English learners;
  - f. Be evaluated each year to determine the progress of the pupil in learning the English language and to obtain information about the academic performance of the pupil, including, without limitation, the results of an examination administered pursuant to NRS 390.105; and
  - g. Be continuously placed in a program for English learners for as long as the pupil is classified as an English learner unless the parent or legal guardian of the pupil declines for the pupil to be placed in a program for English learners.
2. The parent or legal guardian of a pupil who is an English learner has the right to:
  - a. Enroll his or her child in a public school without disclosing the immigration status of the pupil or the parent or legal guardian;
  - b. To the extent practicable, have a qualified interpreter in the primary language of the parent or legal guardian with the parent or legal guardian during significant interactions with the school district;
  - c. To the extent practicable, receive written notice in both English and the primary language of the parent or legal guardian that the pupil has been identified as an English learner and will be placed in a program for English learners;
  - d. Receive information about the progress of the pupil in learning the English language and, if the pupil is enrolled in a program of bilingual education, the progress of the pupil in learning the languages of that program;
  - e. At the request of the parent or legal guardian, meet with staff of the school in which the

- pupil is enrolled at least once a year, in addition to any other required meetings, to discuss the overall progress of the pupil in learning the English language;
- f. Transfer the pupil to another school within the school district if the school in which the pupil is currently enrolled does not offer a program for English learners or has been placed on a corrective action plan pursuant to NRS 388.408;
  - g. Receive information related to any evaluations of the pupil pursuant to paragraph (f) of subsection 1; and
  - h. Contact the Department or the school district, as applicable, if the school or school district in which the pupil is enrolled violates the provisions of this section.
3. Notwithstanding the provisions of paragraphs (b) and (c) of subsection 2, the board of trustees of each school district shall provide information to the parent or legal guardian of a pupil who is an English learner in a language and format that the parent or legal guardian can understand.
  4. To the extent practicable, the board of trustees of each school district shall, in writing and in both English and the primary language of the parent or legal guardian of a pupil who is an English learner, inform the parent or legal guardian of the rights described in this section at the time of the registration of the pupil in a school within the school district or at the time the pupil is identified as an English learner. The school district shall provide a copy of the rights described in this section at the annual registration of a pupil in a school within the school district to the parent or legal guardian of a pupil who is an English learner.
  5. The Department shall provide translated copies of the rights described in this section in the five most common languages other than English primarily spoken in the households within each school district, which may include, without limitation, Spanish and Tagalog. The board of trustees of each school district and each school that enrolls pupils who are English learners shall post a copy of the rights described in this section on their respective Internet websites in as many languages as possible, which may include, without limitation, and as applicable for the school district, the languages translated by the Department pursuant to this subsection.